

(訳文)

2018年7月13日、ハバナ市
“革命60年目の年”

日本のキューバ友好連帯組織・団体 御中

親愛なる友人の皆さん

私たちは痛切な連帯の思いを胸に、この度、貴国の一部の地方を襲った豪雨による大規模な被害について、心よりお見舞い申し上げます。この記録的豪雨により、大勢の人命が失われ、甚大な物質的被害が発生しました。

友人の皆さんとそこご家族が、今回の自然現象で被災されなかったことをお祈り致します。

120年前に日本人が初めて我が国に移住して以来、両国を結ぶ変わらぬ友好の絆のもとに、キューバ国民の友情と連帯をお約束致します。

この度の損失と被害に対し、衷心よりお見舞い申し上げます。

心からのご挨拶を込めて。

ICAP (キューバ諸国民友好協会) 副総裁
ホセ・プリエト・シンタド

原文は次ページ



La Habana, 13 de julio de 2018

“Año 60 de la Revolución”

A: Organizaciones del Movimiento de Solidaridad con Cuba en Japón

Estimados amigos:

Nos sentimos en el deber solidario de transmitirle nuestro pesar por las significativas pérdidas causadas por las intensas lluvias que han afectado algunos territorios de su país, provocando numerosas pérdidas de vidas humanas, así como relevantes daños materiales.

Esperamos que ninguno de los amigos ni sus familiares hayan sido afectados por este fenómeno natural.

Cuenten con la amistad y solidaridad del pueblo cubano, en nombre de los lazos de hermandad que nos unen desde hace más de 120 años, cuando los primeros japoneses llegaron a nuestra isla.

Nuestras más sinceras condolencias por las pérdidas y los daños.

Saludos cordiales,

José Prieto Cintado

Vicepresidente